

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś będzie składał dla JAHWE rzeźną ofiarę pokoju – w związku ze szczególnym ślubem albo z dobrej woli, z bydła lub z owiec – to, dla przychylności, będzie to bez skazy, nie będzie miało żadnej wady.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś będzie składał JAHWE rzeźną ofiarę pokoju — w związku ze szczególnym ślubem albo z dobrej woli, z bydła lub z owiec — to, dla zyskania przychylności, będzie to zwierzę bez skazy, nie może mieć żadnej wady.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś składa JAHWE ofiarę pojednawczą, wypełniając ślub lub jako dobrowolny dar z bydła albo z trzody, musi to być bez wady, aby zostało przyjęte. Nie będzie na nim żadnej zmazy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby kto ofiarował ofiarę spokojną Panu, pełniąc ślub, albo dobrowolny dar oddając z rogatego bydła, albo z drobnego bydła, bez wady będzie, aby przyjemne było; żadnej wady nie będzie na nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek, który by ofiarował ofiarę zapokojnych JAHWE albo szluby pełniąc albo dobrowolnie ofiarując tak z wołów jako z owiec: wady nie mające ofiaruje, aby przyjemno było; żadna wada w nim nie będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś chce złożyć Panu ofiarę biesiadną, aby wypełnić ślub albo jako dar dobrowolny, niezależnie od tego, czy to będzie większe czy drobne bydło, będzie ono bez skazy, aby było przyjęte. Nie będzie w nim żadnej skazy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli kto składać będzie ofiarę pojednania dla Pana z bydła lub z owiec, spełniając ślub czy też dobrowolnie, to dla zyskania upodobania musi to być okaz bez skazy, żadnej wady na nim być nie może:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś chce złożyć JAHWE ofiarę wspólnotową, aby wypełnić ślub albo złożyć dobrowolną ofiarę z bydła lub owiec, to – aby została ona przyjęta – powinno to być zwierzę bez skazy. Nie może mieć żadnej skazy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli ktoś będzie chciał złożyć dla JAHWE ofiarę wspólnotową, aby wypełnić ślub lub złożyć ofiarę dobrowolną, wybierze spośród bydła lub trzody zwierzę bez skazy, tak by mogło być przyjęte. Nie może mieć ono żadnej wady na ciele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto chce złożyć dla Jahwe ofiarę dziękczynną, wypełniając ślub lub składając dar dobrowolny z bydła czy też trzody, aby mogło być przyjęte, ma to być zwierzę bez skazy; nie może mieć żadnej wady cielesnej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek przybliży oddanie pokojowe zarzynane na ucztę [zewach haszlamim] dla Boga, z bydła albo z trzody, żeby wypełnić ślubowanie albo [złożyć]

			dobrowolny dar, będzie [ono] doskonałe i będzie przyjęte [przez Boga]. Nie będzie miało żadnej cielesnej wady.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І людина, яка принесе жертву спасіння Господеві, вимовивши моління за вибором, чи в ваші празники, з стад чи з овець, без вади, буде прийняте, в ньому не буде ніякої вади.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś przyniesie WIEKUITEMU ofiarę opłatną i przeznaczy ją na spełnienie ślubu, albo na dobrowolny dar z rogacizny, czy z trzody to powinna być zdrowa, aby była przyjemną; nie będzie na niej żadnej wady.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli mężczyzna składa JAHWE ofiarę współuczestnictwa, by spełnić ślub, albo jako dobrowolny dar ofiarny, ma to być zdrowe zwierzę ze stada lub z trzody, żeby zjednało uznanie. Nie może w nim być żadnej wady.